

| AB AMBER GRID | | |
|--|--|--|
| AB AMBER GRID MAŽOS VERTĖS PIRKIMO SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS | | AB AMBER GRID SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS FOR LOW VALUE PROCUREMENT |
| <u>(VPP-940) Vamzdžių atraminių rotacinių stovų pirkimas</u> | | <u>Procurement of (VPP-940) Pipe support rotary stand</u> |
| 2026-06-08 | | |
| 1. | BENDROSIOS NUOSTATOS | GENERAL PROVISIONS |
| 1.1. | Vykdomos skelbiama apklausa | A published survey is being conducted. |
| 1.2. | Vykdomas mažos vertės pirkimas. | A low value procurement is carried out. |
| 1.3. | Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis. | The procurement is carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement Conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means. |
| 1.4. | Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Vamzdžių atraminių rotacinių stovų CPO kataloge nėra. | Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: There is no procurement of Pipe support rotary stand available in the CPO (Central Procurement Organisation). |
| 1.5. | Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos. | Negotiations will take place during this Procurement. |
| 1.6. | Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą. | The term Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender |
| 1.7. | Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. | Suppliers are not allowed to submit alternative tenders. |
| 1.8. | Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte. | The procedure for the direct settlement with the sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract. |
| 2. | PIRKIMO OBJEKTAS | OBJECT OF PROCUREMENT |
| 2.1. | Pirkimo objektas – Vamzdžių atraminiai rotaciniai stovai. | The object of procurement - Pipe support rotary stand. |
| 2.2. | Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje. | A description of the procurement object is provided in the Technical Specification. |
| 2.3. | Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas. | The Procurement object shall not be subdivided into parts of Procurement object. |

| | | |
|------|---|---|
| 2.4. | Perkančiojo subjekto nustatyti minimalūs reikalavimai Pirkimo objektui yra šie: Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte nustatyti reikalavimai. | The minimum requirements set by the Contracting entity for the Procurement object are the following: The requirements are set out in the Technical Specification and the Draft Contract. |
| 2.5. | Perkantysis subjektas derėsis dėl šių sąlygų: Pasiūlymo kainos, kitų Pasiūlymo sąlygų. | The Contracting Entity will negotiate the following conditions: the Tender Price and other terms of the Tender. |
| 2.6. | Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų. | The Contracting Entity does not intend to hold meetings with the Suppliers regarding clarifications of the Procurement conditions. |
| 2.7. | Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 6 priedą). | In case the Contracting Entity receives questions pertaining to Procurement documents, responding to which shall require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity shall provide the information of such nature to every Supplier separately using CPP IS communication means. The Supplier, willing to get acquainted with the information of such nature, shall be liable to send an application using CPP IS communication means as well as completed and signed Confidentiality liability (Annex no. 6 to the SPC). |
| 3. | TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO REIKALAVIMAI | GROUND FOR EXCLUSION REQUIREMENTS |
| 3.1. | Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas yra tikrinamas šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Pasiūlyme (SPS 1 priedas). | The absence of grounds for exclusion of suppliers is verified in this Procurement. Suppliers must provide this information in their Tender (Annex 1 to the SPC). |

1 lentelė/Table 1

| Eil. Nr. / No. | Tiekėjo pašalinimo pagrindai | Suppliers' grounds for exclusion | Pateikiami dokumentai | Documents submitted |
|-------------------|---|---|--|--|
| 1. | Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose. | The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama | Compliance with this requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to SPC). No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be |

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| | | | tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ . | required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tool/s/ecertis/ . |
|--|--|--|---|---|

| | | |
|------|---|---|
| 3.2. | Kai vieną Pasiūlymą pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelėje nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelėje nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą. | When one Tender is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Table 1 of the SPC. |
| 4. | REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS IR KITI REIKALAVIMAI | REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS |
| 4.1. | Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, kurie nurodyti Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte, ir kiti reikalavimai, nurodyti 2 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šiems reikalavimams, 2 lentelėje nurodyta tvarka. | The Procurement is subject to the environmental requirements specified in the Technical Specification and the Draft of the Contract, as well as other requirements specified in Table 2. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, in the order indicated in Table 2. |

2 lentelė/Table 2

| KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS | | | | |
|--------------------------------------|---|--|--|--|
| Eil. Nr. / No. | Reikalavimas | Requirement | Pateikiami dokumentai | Documents submitted |
| 1. | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). | Compliance with the requirement must be declared |

| | | | | |
|----|---|--|---|--|
| | remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ¹ . | capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories ² listed in Article 92 (15) of the LPP. | Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus: | in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated bellow (one or several): If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity: |
| 2. | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę. | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries | Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys: <ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio | <ul style="list-style-type: none"> • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, |

¹ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

² Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| | | | <p>pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.</p> <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. | <ul style="list-style-type: none"> • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration. <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e. g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, |
|--|--|--|--|---|

| | | | | |
|----|--|--|---|--|
| | | | <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiam subjektui priimtinus dokumentus.</p> | <ul style="list-style-type: none"> or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p> |
| 3. | Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. | the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP; | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> <p>Jei Perkančiam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> <p>If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous</p> |

| | | | | |
|----|--|---|--|---|
| | | | kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę. | Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity proving the origin of the goods to be procured). |
| 4. | Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų. | The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests; | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). |
| 5. | Tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar | The supplier, its subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui. | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other |

| | | | | |
|----|--|---|---|---|
| | <p>kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekJėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.</p> | <p>individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the supplier, subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon, participate in the activities of such economic operator groups and/or economic operators.</p> | | <p>documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause.</p> |
| 6. | <p>Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, SubtiekJėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).</p> | <p>The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.</p> | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> |
| 7. | <p>Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami SubtiekJėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2025 m. rugpjūčio 1 d. EPSO-G valdybos patvirtintu</p> | <p>Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the Partner Code of Ethics of EPSO-G</p> | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> |

| | | | | |
|----|--|---|---|--|
| | EPSO-G įmonių grupės partnerių etikos kodeksu ³ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ⁴ prieš pradėdami vykdyti Sutartį. | Group of Companies ⁵ approved by the EPSO-G board on 1 st of August, 2025 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ⁶ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract. | | |
| 8. | Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas/Tiekėjų grupės nariai privalo užpildyti Veiklos partnerių patikros klausimyną ir užtikrinti, kad Sutarties šalis – veiklos partneris nekelia Perkančiajam subjektui rizikų ⁷ . Reikalavimas netaikomas ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiems tiekėjams, kurie yra Lietuvos Respublikos valstybės ar savivaldybės institucijos, įstaigos ar bendrovė, kurių kontrolinis akcijų paketas priklauso valstybei ar | The Supplier / members of a group of suppliers that has submitted the most economically advantageous tender must complete the Business Partner Due Diligence Questionnaire and ensure that the contracting party – the business partner – does not pose risks to the Contracting Entity. ⁸ This requirement does not apply to suppliers that have submitted the most economically advantageous tender if they are state or municipal institutions or bodies | Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui/Tiekėjų grupės nariams Perkantysis subjektas pateiks prašymą per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, užpildyti Veiklos partnerių patikros privalomai pildomą klausimyną, kuris bus atsiunčiamas Tiekėjo Pasiūlyme nurodytu elektroninio pašto adresu. Su klausimynu galima susipažinti nuorodoje: <u>klausimyno nuoroda</u> . Jei ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys šį klausimyną yra pildęs ne | After the Supplier / members of a group of suppliers have submitted the most economically advantageous tender, the Contracting Entity shall submit a request requiring them, within a time limit set by the Contracting Entity that may not be shorter than 3 working days, to complete the mandatory Business Partner Due Diligence Questionnaire, which will be sent at e-mail indicated by the Supplier in the Tender. The questionnaire can be reviewed at the following link: <u>questionnaire link</u> . |

³ Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%C5%B3%20etikos%20kodeksas.pdf>

⁴ Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EP%20G%20partner%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf

⁵ Published on the website of the Epso-G group of companies at: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Partner%20code%20of%20etics%20of%20EPSO-G%20group%20of%20companies\(1\).pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Partner%20code%20of%20etics%20of%20EPSO-G%20group%20of%20companies(1).pdf)

⁶ Published on the website of the Epso-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

⁷ **Rizikų vertinimo kriterijai/sritys:** Tiekėjo finansinis stabilumas ir patikimumas; Tiekėjui taikomos/taikytos sankcijos ir kiti tarptautiniai ribojimai; Veiklos vykdymas trečioje šalyse; Veiklos partnerio naudos gavėjų įtakos ir ryšių su Perkančiuoju subjektu; Tiekėjo, jį kontroliuojančių asmenų nusikalstama veika arba ikiteisminiai tyrimai, vykstantys teismo procesai dėl nusikalstamos veikos; Tiekėjo (ne) taikomos priemonės korupcijos rizikai valdyti, pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijai užtikrinti; Tiekėjo akcininkų, dalininkų, dalyvių, vadovų ar kolegialių ir (ar) valdymo organų reputacija.

⁸ **Risk assessment criteria/areas:** Supplier's financial stability and reliability; Sanctions and other international restrictions applied or previously applied to the supplier; Operations conducted in third countries; Influence of the beneficial owners of the business partner and their connections with the Contracting Entity; Criminal activity or pre-trial investigations involving the supplier or controlling persons, as well as ongoing court proceedings related to criminal offenses; Measures (not) applied by the supplier to manage corruption risk and ensure the prevention of money laundering and terrorist financing; Reputation of the supplier's shareholders, members, participants, managers, or collective and/or management bodies.

| | | | | |
|--|---|---|---|--|
| | <p>savivaldybei ar jų dukterinė bendrovė, taip pat jei ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas yra UAB „EPSO-G“ įmonių grupės bendrovė.</p> | <p>of the Republic of Lithuania, or company in which the state or a municipality holds a controlling shareholding, or their subsidiary, as well as if the supplier that submitted the most economically advantageous tender is a company belonging to the UAB “EPSO-G” group.</p> | <p>anksčiau kaip prieš 12 mėnesių iki Perkančiojo subjekto prašymo pateikimo ir informacija yra nepasikeitusi, jis gali nepildyti klausimyno, bet per klausimynui užpildyti skirtą terminą pateikti laisvos formos patvirtinimą, kad anksčiau šio tiekėjo užpildytame Veiklos partnerių patikros klausimyne informacija yra nepasikeitusi.</p> <p>Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių tiekėju (tiekėjų grupės nariais, subtiekejais) susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą veiklos partnerio rizikos aspektu. Per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą neužpildžius klausimyno, Tiekėjo pasiūlymas bus atmetamas.</p> <p>Perkančiajam subjektui nustačius galimas rizikas, Perkantysis subjektas turi teisę taikyti toliau išdėstytas rizikų mažinimo priemones:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) pareikalauti papildomų dokumentų, kurie panaikintų / sumažintų abejones dėl rizikos; 2) vykdyti dėmesingesnę Veiklos partnerio stebėseną ir su Veiklos | <p>If the Supplier / member of the Supplier group that submitted the most economically advantageous tender has completed this questionnaire previously not earlier than 12 months till the request of Contacting Entity and the information has not changed, they may refrain from completing the questionnaire again; however, within the deadline set for completion of the questionnaire, they must submit a free-form confirmation stating that the information provided in the previously completed Business Partner Due Diligence Questionnaire by that Supplier has not changed.</p> <p>The Contracting Entity shall assess, from a business partner risk perspective, the information provided in the questionnaire and/or data available from other sources in relation to the supplier (members of a group of suppliers, subcontractors) that submitted the most economically advantageous tender. If the questionnaire is not completed within the time limit set by the Contracting</p> |
|--|---|---|---|--|

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| | | | partneriu sudaromos sutarties kontrolę; 3) sudaryti veiksmų vykdymo planą siekiant išvengti ar mažinti nustatytas rizikas. | Entity, the Supplier's tender shall be rejected. If the Contracting Entity identifies potential risks, it shall have the right to apply the following means for managing the risks: <ol style="list-style-type: none"> 1) request additional documents that would eliminate and/or reduce doubts regarding the risk; 2) carry out enhanced monitoring of the Business Partner and control the performance of the contract concluded with the Business Partner; 3) prepare an action plan to avoid or mitigate the identified risks. |
|--|--|--|---|---|

| 5. | REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI | REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS |
|--------|---|--|
| 5.1. | Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina. | The Tender must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tender shall not be examined or evaluated. |
| 5.2. | Kartu su Pirminiu pasiūlymu Tiekėjas turi pateikti: | In the Initial Tender the Supplier shall provide: |
| 5.2.1. | Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą su priedu Nr.1 | A completed Tender form with Annex No.1, signed with a qualified electronic or physical signature. |
| 5.2.2. | Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Pasiūlymu ji turi pateikti | If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract |

| | | |
|--------|--|--|
| | jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS. | together with the Tender. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC. |
| 5.2.3. | Jei Pasiūlymo formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą ⁹ . | If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender ¹⁰ . |
| 5.2.4. | Informaciją apie Subtiekėjus pagal SPS 4 priedo formą. | Information on the Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 4 to the SPC. |
| 5.2.5. | Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime pagal SPS 4 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu. | Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier for the Procurement performed by the Contracting Entity according to the appendixes attached to Annex 4 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract. |
| 5.2.6. | <i>Dokumentus nurodytus Techninės specifikacijos 2.6. punkte.</i> | <i>The documents specified in section 2.6 of the Technical Specification.</i> |
| 5.3. | Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas. | Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out. |
| 5.4. | Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti: | In the Final Tender the Supplier must submit: |
| 5.4.1. | Užpildytą ir saugiu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Galutinio Pasiūlymo formą su priedu Nr.1; | The completed Final Tender form with Annex No.1, signed with a qualified electronic or physical signature. |
| 5.4.2. | Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą; | If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender. |
| 5.4.3. | Trūkstama informacija, dokumentai, ar patikslinimai, nustatyti Perkančiojo subjekto išnagrinėtame Pirminiame pasiūlyme. | Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity. |
| 5.5. | Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba. | The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English. |

⁹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁰ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

| | | |
|------|--|---|
| 6. | PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS | EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS |
| 6.1. | Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Pasiūlymai bus vertinami <u>pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.</u> | Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents <u>will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender – price.</u> |
| 7. | PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS | TENDER SECURITY |
| 7.1. | Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo. | Tender security is not required during this Procurement. |
| 8. | KITOS NUOSTATOS | OTHER PROVISIONS |
| 8.1. | Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 5 priedą „Konfidenciali informacija“. | The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 5 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 business days. |
| 8.2. | Jei Tiekėjas, kurio Pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Pasiūlymo kainos Eur be PVM. | If the Supplier, whose Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds, and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders. |
| 8.3. | Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 16.1 punkte numatytai aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 16 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti | The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 16.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, |

| | | |
|------|---|---|
| | Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti. | documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 16 of the GPC. |
| 9. | SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS | CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY |
| 9.1. | Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos Sutarties kaina bus lygi Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai. | The price of the Contract concluded with the Successful Supplier shall be equal to the price of the Tender of the Successful Supplier. |
| 9.2. | Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą. | The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract. |

| | | |
|-------|--|---|
| 10. | PRIEDAI | ANNEXES |
| 10.1. | Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai: | The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions: |
| | 1 priedas – Pasiūlymo forma su priedu Nr.1. | Annex 1 – Tender form with Annex No.1 |
| | 2 priedas – Techninė specifikacija. | Annex 2 – Technical Specification. |
| | 3 priedas – Sutarties projektas. | Annex 3 – Draft Contract. |
| | 4 priedas – Informacija apie Subtiekėjus | Annex 4 – Information about the Sub-suppliers. |
| | 5 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo). | Annex 5 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit). |
| | 6 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas. | Annex 6 – Commitment of Confidentiality. |

Rengė / Prepared by: Laima Abrutytė, tel. +370 641 57702